

T.C.
BAŞBAKANLIK
Kanunlar ve Kararlar Genel Müdürlüğü

Sayı : 31853594-101-30- 3870
Konu : Kanun Tasarısı

2 /12 /2015

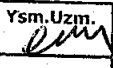
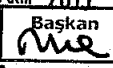
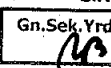
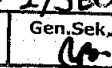
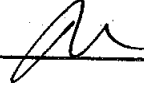
TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Önceki yasama döneminde hazırlanıp Başkanlığınıza sunulan ve İçtüzüğü'nün 77 nci maddesi uyarınca hükümsüz sayılan ekli listede adları belirtilen kanun tasarılarının yenilenmesi Bakanlar Kurulu'nca uygun görülmüştür.

Gereğini arz ederim.


Ahmet DAVUTOĞLU
Başbakan

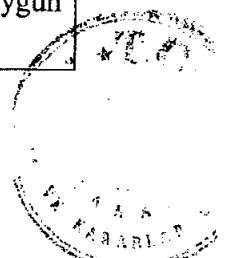
Ek: Liste

TBMM BAŞKANLIĞI				
Tali Komisyon	- Milli Eğitim, Kültür, Gençlik ve Spor			
Esas Komisyon	Dışişleri			
Tarih:		16 Aralık 2015		E.No: 1/360
Ysm.Uzm.	Bşk.Yrd.	Başkan	Gn.Sek.Yrd.	Gen.Sek.
				
TBMM BAŞKANI				

TÜRK KARILIK VE KATILIM RSK.LIĞI
03 Aralık 2015
MÜHÜR:

TÜRK GENEL EVRAK
03 Aralık 2015
No: 7697

64.	<u>1/875</u>	Türkiye Cumhuriyeti Milli Eğitim Bakanlığı ile Cibuti Cumhuriyeti Milli Eğitim ve Yükseköğretim Bakanlığı Arasında Teknik İşbirliği Anlaşmasında Değişiklik Yapılmasına Dair Protokolün Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
65.	1/912	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Morityus Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Ticaret ve Ekonomik İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
66.	1/920	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Tanzanya Birleşik Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Güvenlik İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
67.	1/935	3 Mart 2005 Tarihinde Pretoriada İmzalanan Türkiye Cumhuriyeti İle Güney Afrika Cumhuriyeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığına Engel Olma Anlaşmasını Değiştiren Protokolün Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
68.	1/986	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Sudan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Yolcu ve Eşyanın Karayoluyla Uluslararası Taşınmasına İlişkin Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
69.	1/1005	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Cibuti Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Savunma Sanayi İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
70.	1/1020	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kenya Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Enerji ve Hidrokarbon Alanında İşbirliğine İlişkin Mutabakat Zaptının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
71.	1/1021	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Cibuti Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Yatırımların Karşılıklı Teşviki ve Korunmasına ilişkin Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
72.	1/1026	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Sudan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Yatırımların Karşılıklı Teşviki ve Korunmasına İlişkin Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
73.		Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Cibuti Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Askeri Alanda Eğitim, Teknik Ve Bilimsel İş Birliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
74.		Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Cibuti Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Cibutide TİKA Program Koordinasyon Ofisi Kurulmasına ve Teknik İşbirliğine Dair Protokolün Onaylanmasının Uygun Bulunduğu Hakkında Kanun Tasarısı
75.		Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kenya Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Güvenlik İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı



T.C.
BAŞBAKANLIK
Kanunlar ve Kararlar Genel Müdürlüğü

Sayı : 31853594-101-818 - 6834

13 / 12 / 2013

Konu : Kanun Tasarısı

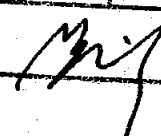
TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışişleri Bakanlığı'nca hazırlanan ve Başkanlığınıza arzı Bakanlar Kurulu'na 2/12/2013 tarihinde kararlaştırılan "Türkiye Cumhuriyeti Milli Eğitim Bakanlığı ile Cibuti Cumhuriyeti Milli Eğitim ve Yükseköğretim Bakanlığı Arasında Teknik İşbirliği Anlaşmasında Değişiklik Yapılmasına Dair Protokolün Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı" ile gerekçesi ilişikte gönderilmiştir.

Gereğini arz ederim.


Recep Tayyip ERDOĞAN
Başbakan

EKİ :
1- Kanun Tasarısı
2- Gerekçe

TBMM BAŞKANLIĞI					
Tali Komisyon	- Milli Eğitim, Kültür, Gençlik ve Spor				
Esas Komisyon	Dışişleri				
Tarih:	31 Aralık 2013		E. No: 11875		
Ysn.Uzm.	Bşk.Yrd.	Başkan	Gn.Sek.Yrd.	Gn.Sek.	
U	16	MO	Ş	MUR	
TBMM BAŞKANI					

TBMM KANUNLAR ve KARARLAR BŞK.LİĞİ
16 Aralık 2013
Numara:

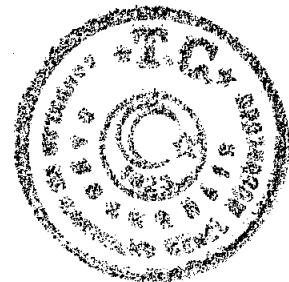
T B M M KÜTÜPHANE VE ARŞİV HİZM. BAŞKANLIĞI
16 Aralık 2013
No : 265662

GEREKÇE

“Türkiye Cumhuriyeti Milli Eğitim Bakanlığı ile Cibuti Cumhuriyeti Milli Eğitim ve Yükseköğretim Bakanlığı Arasında Teknik İşbirliği Anlaşmasında Değişiklik Yapılmasına Dair Protokol” 6 Mayıs 2013 tarihinde Ankara’da imzalanmıştır.

Anılan Protokol, iki ülke arasında karşılıklı olarak tahsis edilen burslara ilişkin hususları ihtiva etmektedir.

Sözkonusu Protokol’un Cibuti ile ikili ilişkilerimizin ilerlemesine katkıda bulunacağı değerlendirilmektedir.



T/ 649

Hükümetin Tezisi Ekteki Metin

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ MİLLÎ EĞİTİM BAKANLIĞI İLE CİBUTİ CUMHURİYETİ
MİLLÎ EĞİTİM VE YÜKSEKÖĞRETİM BAKANLIĞI ARASINDA TEKNİK İŞBİRLİĞİ
ANLAŞMASINDA DEĞİŞİKLİK YAPILMASINA DAİR PROTOKOLÜN
ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TASARISI**

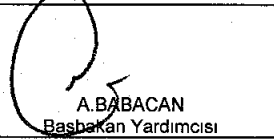
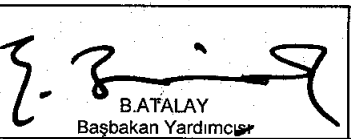
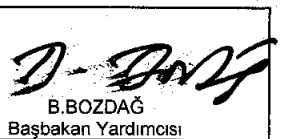
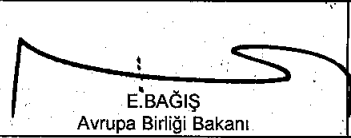
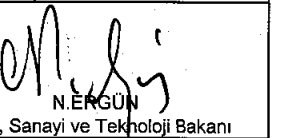
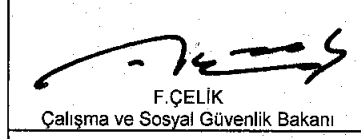
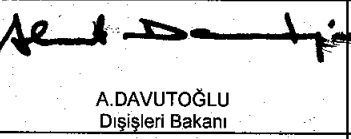
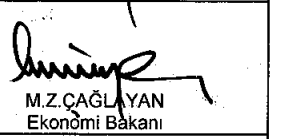
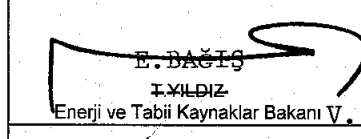
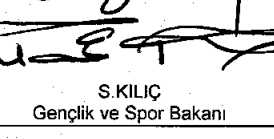
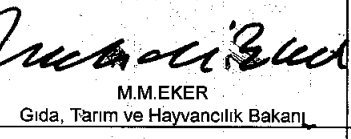
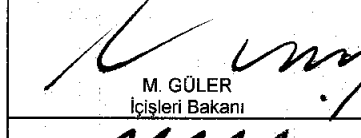
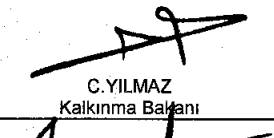
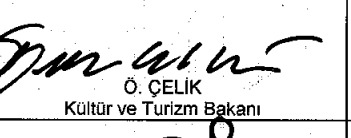
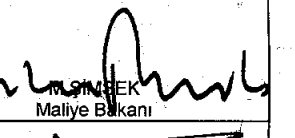
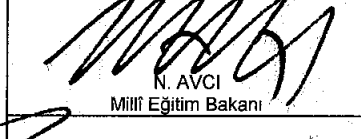
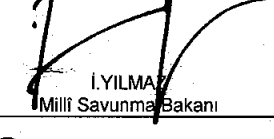
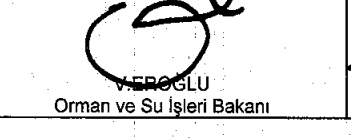
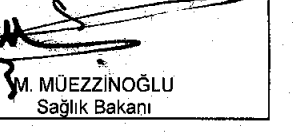
MADDE 1- (1) 6 Mayıs 2013 tarihinde Ankara'da imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Millî Eğitim Bakanlığı ile Cibuti Cumhuriyeti Millî Eğitim ve Yükseköğretim Bakanlığı Arasında Teknik İşbirliği Anlaşmasında Değişiklik Yapılmasına Dair Protokol"ün onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2- (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3- (1) Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

Eki


RECEP TAYYİP ERDOĞAN
BAŞBAKAN

 B. ARINÇ Başbakan Yardımcısı	 A. BABACAN Başbakan Yardımcısı	 B. ATALAY Başbakan Yardımcısı	 B. BOZDAĞ Başbakan Yardımcısı
 S. ERGİN Adalet Bakanı	 A. ŞAHİN Aile ve Sosyal Politikalar Bakanı	 E. BAĞIŞ Avrupa Birliği Bakanı	 N. ERGÜN Bilim, Sanayi ve Teknoloji Bakanı
 F. ÇELİK Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanı	 E. BAYRAKTAR Çevre ve Şehircilik Bakanı	 A. DAVUTOĞLU Dışişleri Bakanı	 M. Z. ÇAĞLAYAN Ekonomi Bakanı
 E. BAĞIŞ Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı	 S. KILIÇ Gençlik ve Spor Bakanı	 M. M. EKER Gıda, Tarım ve Hayvancılık Bakanı	 H. YAVUZ Gümrük ve Ticaret Bakanı
 M. GÜLER İçişleri Bakanı	 C. YILMAZ Kalkınma Bakanı	 Ö. ÇELİK Kültür ve Turizm Bakanı	 M. ŞİMŞEK Maliye Bakanı
 N. AVCI Millî Eğitim Bakanı	 İ. YILMAZ Millî Savunma Bakanı	 V. EROĞLU Orman ve Su İşleri Bakanı	 M. MÜEZZİNOĞLU Sağlık Bakanı
 B. YILDIRIM Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanı			

Dosya No.

101- 818

1757

TÜRKİYE CUMHURİYETİ MİLLÎ EĞİTİM BAKANLIĞI
İLE
CİBUTİ CUMHURİYETİ MİLLÎ EĞİTİM VE YÜKSEKÖĞRETİM
BAKANLIĞI
ARASINDA
TEKNİK İŞBİRLİĞİ ANLAŞMASINDA
DEĞİŞİKLİK YAPILMASINA DAİR
PROTOKOL

Türkiye Cumhuriyeti Milli Eğitim Bakanlığı ile Cibuti Cumhuriyeti Yükseköğretim ve Araştırma Bakanlığı (Bundan böyle "Taraflar" olarak anılacaktır); 16 Ocak 2009 tarihinde imzalanan "Teknik İşbirliği Anlaşması"nın "Burslar", "Uluslararası Seyahat ve Tedavi Masrafları" ile ilgili maddelerinde değişiklik yapılması hususunda mutabakata varmışlardır:

Madde 1

Anlaşmanın başlığı "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti Milli Eğitim Bakanlığı ile Cibuti Cumhuriyeti Yükseköğretim ve Araştırma Bakanlığı Arasında Teknik İşbirliği Anlaşması" olarak değiştirilecektir.

Madde 2

1. Taraflar, sözkonusu Anlaşmanın, sırasıyla 4., 5. ve 6. maddelerinin, "Madde 4" olarak aşağıdaki şekilde düzenlendiğini kabul ederler.

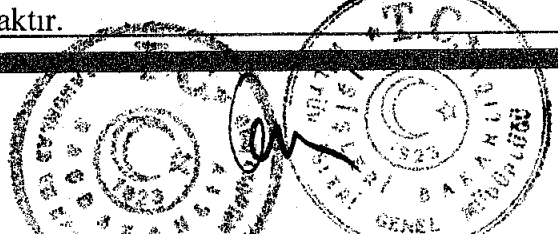
"Madde 4:

Taraflar, ihtiyaç duyulan alanları dikkate alarak ve imkanları nispetinde her yıl karşılıklı olarak dil kursu, yükseköğrenim ve araştırma bursu tahsis edeceklerdir. Burs sayısı ve burs verme şartları, tarafların ilgili mevzuatına tabi olacaktır.

Bu bağlamda, Türkiye'de burslu olarak öğrenim görecekt Cibuti Cumhuriyeti uyruklu yükseköğretim adayları ve araştırmacıların başvuru, seçim ve programlara yerleştirme işlemleri "Türkiye Bursları" mevzuatı çerçevesinde yürütülecektir.

Taraflar, ülkelerinde burslu olarak öğrenim gören öğrencilerin sorunlarının çözümü için gerekli tedbirleri alacaklardır."

2. İşbu Protokol ile Anlaşma'nın 5. ve 6. maddeleri kaldırılacak ve sonraki maddeler 4. maddeyi takip edecek şekilde numaralandırılacaktır.



Madde 3

İşbu Protokol, tarafların protokolün yürürlüğe girmesi için gerekli iç hukuk işlemlerini tamamladıklarına dair diplomatik yoldan yapılan bildirimlerden sonuncusunun alındığı tarihte yürürlüğe girecektir.

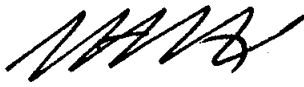
Madde 4

İşbu Protokol 6 Mayıs 2013 tarihinde, Ankara'da her biri aynı derecede geçerli olmak üzere, Türkçe, Fransızca ve İngilizce dillerinde ikişer nüsha halinde düzenlenmiştir. Yorumla ilgili herhangi bir ihtilaf çıkması durumunda İngilizce metin geçerli olacaktır.

İşbu Protokol, Hükûmetleri tarafından tam yetkili kılınan ve aşağıda imzası bulunan şahıslar tarafından imzalanmıştır.

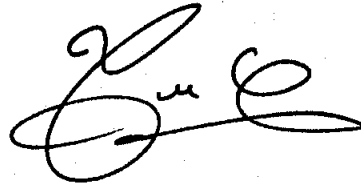
Türkiye Cumhuriyeti Hükûmeti Adına

Cibuti Cumhuriyeti Hükûmeti Adına



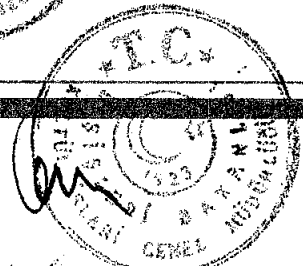
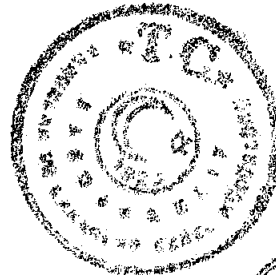
Nabi Avcı

Milli Eğitim Bakanı



Nabil Mohamed Ahmed

Yükseköğretim ve Araştırma Bakanı



**AMENDMENT PROTOCOL
FOR THE TECHNICAL COOPERATION AGREEMENT
BETWEEN
THE MINISTRY OF NATIONAL EDUCATION OF THE REPUBLIC OF
TURKEY AND
THE MINISTRY OF NATIONAL EDUCATION AND HIGHER EDUCATION
OF THE REPUBLIC OF DJIBOUTI**

The Ministry of National Education of the Republic of Turkey and the Ministry of Higher Education and Research of the Republic of Djibouti; (hereinafter referred to as the "Parties") have agreed to amend the articles concerning "Scholarships", "International Travel and Treatment Costs" of the "Technical Cooperation Agreement" signed on January 16, 2009 between the Parties.

Article 1

The title of the Agreement shall be revised as the "Technical Cooperation Agreement between the Ministry of National Education of the Republic of Turkey and the Ministry of Higher Education and Research of the Republic of Djibouti".

Article 2

1. The Parties have agreed to amend Article 4, Article 5 and Article 6 of the aforementioned Agreement as "Article 4", which is as follows:

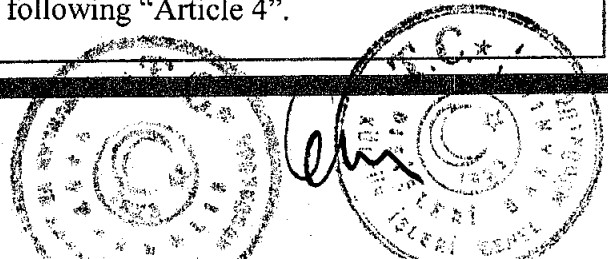
"Article 4:

The Parties shall, each year, grant reciprocally scholarships for language courses, higher education and research, taking into account required areas and within the bounds of their possibilities. The number of scholarships and the conditions attached to scholarships shall be subject to the relevant legislation of the Parties.

In this regard, the procedures of application, selection and program placement of the candidates for higher education and researchers, who are citizens of the Republic of Djibouti and shall become scholarship students in Turkey, shall be governed by the "Turkish Scholarships" legislation.

The Parties shall take necessary measures to resolve the problems of the students who study on scholarship in their respective countries."

2. Under this Protocol, Article 5 and Article 6 of the Agreement shall be deleted and the subsequent articles shall be numbered by following "Article 4".



Article 3

This Protocol shall enter into force, on the date of receipt of the last written notification by which the Parties inform each other, through diplomatic channels that the legal procedures required for the entry into force of the Protocol have been completed.

Article 4

Signed in Ankara on 6 May 2013 in two original copies in Turkish, French and English, all texts being equally authentic. In case of any divergence of interpretation, the English text shall prevail.

In witness whereof, the undersigned, being duly authorized by their Governments, have signed this Protocol.

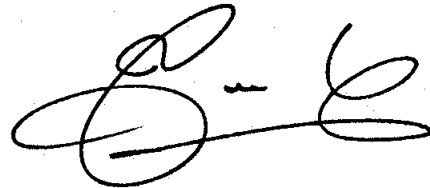
On Behalf of the Government of the
Republic of Turkey



Nabi AVCI

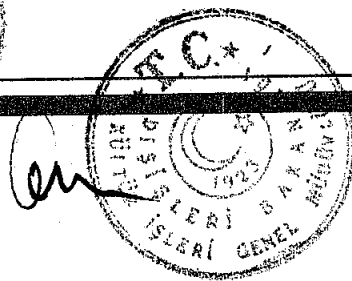
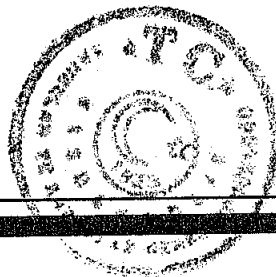
Minister of National Education

On Behalf of the Government of the
Republic of Djibouti



Nabil Mohamed Ahmed

Minister of Higher Education and
Research



**PROTOCOLE D'AMENDEMENT
DE L'ACCORD DE COOPÉRATION TECHNIQUE
ENTRE
LE MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION NATIONALE DE LA RÉPUBLIQUE DE
TURQUIE
ET
LE MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION NATIONALE ET DE
L'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR DE LA RÉPUBLIQUE DE DJIBOUTI**

Le ministère de l'Éducation Nationale de la République de Turquie et le Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche de la République de Djibouti, (ci-après dénommés les «Parties») ont décidé de modifier les articles concernant les «Bourses», « frais de voyages internationaux » de « l'Accord de coopération technique » signé le 16 Janvier 2009 entre les Parties.

Article 1

Le titre de l'accord est modifié comme suit: «Accord de coopération technique entre le ministère de l'Éducation Nationale de la République de Turquie et le Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche de la République de Djibouti".

Article 2

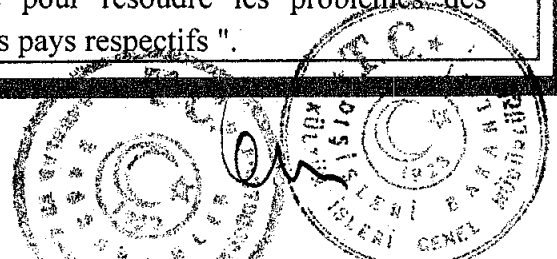
1. Les Parties ont convenu de modifier l'article 4, l'article 5 et l'article 6 de l'Accord susmentionné en "l'Article 4", qui se présente comme suit:

"Article 4:

Les Parties doivent, chaque année, accorder réciproquement des bourses pour les cours de langues, l'enseignement supérieur et la recherche, en tenant compte des domaines requis et dans les limites de leurs possibilités. Le nombre de bourses d'études et les conditions d'attributions de ces bourses sont soumises à la législation pertinente des Parties.

À cet égard, les procédures de candidature, de sélection et de placement aux programmes des candidats d'enseignement supérieur et chercheurs de nationalité de la République de Djibouti, qui poursuivront leurs études en bénéficiant des bourses en Turquie, sont régis par la législation relative aux « Bourses de Turquie ».

Les Parties prennent les mesures nécessaires pour résoudre les problèmes des Etudiants qui étudient avec des bourses dans leurs pays respectifs ".



2. En vertu de ce protocole, l'article 5 et l'article 6 de l'accord sont supprimés et les articles suivants seront numérotés à partir de "l'Article 4".

Article 3

Le présent Protocole entrera en vigueur à la date de réception de la dernière notification écrite par laquelle les Parties s'informent mutuellement, par la voie diplomatique que les procédures légales requises pour l'entrée en vigueur du protocole ont été accomplies.

Article 4

Signé à Ankara, le 6 mai 2013 à deux exemplaires originaux, en turc, en français et en anglais, tous les textes faisant également foi. En cas de divergence d'interprétation, le texte anglais fera foi.

En foi de quoi, les soussignés, dûment autorisés par leurs Gouvernements respectifs, ont signé le présent Protocole.

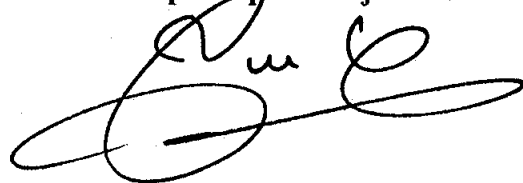
**Pour le Gouvernement de la
République de Turquie**



Nabi Avci

Le Ministre de l'Education Nationale

**Pour le Gouvernement de la
République de Djibouti**



Nabil Mohamed Ahmed

**Le Ministre de l'Enseignement
Supérieur et de la Recherche**

